

685571-2026 - Konkursas

Lietuva – Pagalbinės biuro paslaugos – Retų kalbų vertimo paslaugų Lietuvos Respublikos teismams pirkimas²

OJ S 192/2026 05/10/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Nacionalinė teismų administracija

E. paštas: info@teismai.lt

Pirkėjo teisinė forma: Centrinės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Retų kalbų vertimo paslaugų Lietuvos Respublikos teismams pirkimas²

Aprašymas: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos Lietuvos Respublikos teismams

Procedūros identifikatorius: 5d094ead-5638-4076-bf7e-d1099d2d85d2

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalis: Lietuva

Bet kurioje konkrečios šalies vietoje

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 66 115,70 EUR

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 40 000,00 EUR

2.1.4. Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.5. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienas dalyvis gali pateikti pasiūlymus, skaičius: 2

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Pirkimo dokumentas

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0001

Pavadinimas: Paslaugos Regionų administraciniam teismui
Aprašymas: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos Lietuvos Respublikos teismams
Vidaus identifikatorius: 1

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos
Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalis: Lietuva
Bet kurioje konkrečios šalies vietoje

5.1.3. Numatomas galiojimas

Galiojimas: 2 Metai

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 33 057,85 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.
Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas
Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas
Aprašymas: Numatyta pirkimo dokumentuose
Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita
Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba
Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba
Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=9853791>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos
Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=9853791>
Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba
Elektroninis katalogas: Draudžiamos
Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos
Pasiūlymų priėmimo terminas: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas
Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 90 Dienos

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 09/11/2026 10:30:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas
Vieta: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=9853791>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos
Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne
Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 1

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0002

Pavadinimas: Paslaugos Vilniaus regiono apylinkės teismui

Aprašymas: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos Lietuvos Respublikos teismams

Vidaus identifikatorius: 2

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79500000 Pagalbinės biuro paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalis: Lietuva

Bet kurioje konkrečios šalies vietoje

5.1.3. Numatomas galiojimas

Galiojimas: 2 Metai

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 33 057,85 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Numatyta pirkimo dokumentuose

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=9853791>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=9853791>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 90 Dienos

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 09/11/2026 10:30:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=9853791>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 1

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Nacionalinė teismų administracija

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Nacionalinė teismų administracija

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Nacionalinė teismų administracija

Registracijos numeris: 188724424

Pašto adresas: L. Sapiegos g. 15, Vilnius

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 10312

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: info@teismai.lt

Telefono numeris: +37052685186

Interneto adresas: www.teismai.lt

Pirkėjo profilis: www.teismai.lt

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Vilniaus apygardos teismas

Registracijos numeris: 193312970

Pašto adresas: Gedimino pr. 40

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 01501

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Telefono numeris: +370 70668369

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

8.1. ORG-0003

Oficialus pavadinimas: European Dynamics S.A.

Registracijos numeris: 002024901000

Padalinys: European Dynamics S.A.

Miestas: Athens

Pašto kodas: 15125

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Šalis: Graikija

E. paštas: eproc-esender@eurodyn.com

Telefono numeris: +30 2108094500

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: fc130c66-c22f-4ff4-a9b8-3884c89f59e9 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 02/10/2026 11:37:27 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: lietuvių kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 685571-2026

OL S numeris: 192/2026

Paskelbimo data: 05/10/2026